NEWSLETTER

Monthly Edition

JANUARY 2025

New Legislative Documents And Proposals

www.sblaw.vn

Table of Contents

01 Các Văn Bản Ban Hành Trong Tháng
Legislative Documents Issued During the Month

Thuế - Phí - Lệ Phí 01
Tax – Fees – Charges

Tài chính – Ngân hàng 05
Finance – Bank

Bất động sản 10
Real Estate

Tài nguyên – Môi trường 13
Resources – Environment

Giao thông – Vận tải 15
Transportation

Bộ máy hành chính 19
Administrative

23 Hỏi đáp
Q&A

28 Bản án thương mại
Commercial Judgment

32 Văn bản có hiệu lực
Legal Document In Force

Đầu tư 32
Investment

Đất đai 32
Real – Estate

Tài nguyên – Môi trường 33
Natural resources – Enviroment

Tài chính 34
Finance

Quyền dân sự 34
Civil rights

Chứng khoán 35
Commerce

Tiền tệ – Ngân hàng 35
Natural resources – Enviroment

Kế toán – Kiểm toán 36
Science and Technology

37

Dự thảo luật và các thông tin liên quan
Legislative proposals and related information

Dự thảo Luật Ban hành Văn bản quy phạm pháp luật 38
Draft Law on the Promulgation of Legal Normative Documents

Dự thảo Luật Tổ chức chính quyền địa phương 40
Draft Law on Organization of Local Government

Dự thảo Nghị định quy định liên quan đến đất 44
Draft Decree on Land Regulations

Chính sách giảm Thuế giá trị gia tăng

Value added tax reduction policy

#1

Link

Ngày 31/12/2024, Chính phủ đã ban hành Nghị định 180/2024/NĐ-CP quy định chính sách giảm thuế giá trị gia tăng theo Nghị quyết 174/2024/QH15 ngày 30/11/2024 của Quốc hội. Dưới đây là một số nội dung đáng chú ý:

1. Giảm thuế giá trị gia tăng đối với các nhóm hàng hóa, dịch vụ đang áp dụng mức thuế suất 10%, trừ nhóm hàng hóa, dịch vụ sau:

- Viễn thông, hoạt động tài chính, ngân hàng, chứng khoán, bảo hiểm, kinh doanh bất động sản, kim loại và sản phẩm từ kim loại đúc sẵn, sản phẩm khai khoáng (không kể khai thác than), than cốc, dầu mỏ tinh chế, sản phẩm hoá chất;

On December 31, 2024, the Government issued Decree 180/2024/ND-CP stipulating the policy of reducing value added tax according to Resolution 174/2024/QH15 dated November 30, 2024 of the National Assembly. Below are some notable contents:

1. Reduce value added tax on groups of goods and services currently subject to a tax rate of 10%, except for the following groups of goods and services :

- Telecommunications, financial activities, banking, securities, insurance, real estate business, metals and prefabricated metal products, mining products (excluding coal mining), coke, refined petroleum, chemical products;

- Sản phẩm hàng hóa và dịch vụ chịu thuế tiêu thụ đặc biệt;
- Công nghệ thông tin theo pháp luật về công nghệ thông tin.

2. Về mức giảm thuế giá trị gia tăng:

- Cơ sở kinh doanh tính thuế giá trị gia tăng theo phương pháp khấu trừ được áp dụng mức thuế suất thuế giá trị gia tăng 8% đối với hàng hóa, dịch vụ quy định nêu trên.
- Cơ sở kinh doanh (bao gồm cả hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh) tính thuế giá trị gia tăng theo phương pháp tỷ lệ % trên doanh thu được giảm 20% mức tỷ lệ % để tính thuế giá trị gia tăng khi thực hiện xuất hóa đơn đối với hàng hóa, dịch vụ được giảm thuế giá trị gia tăng quy định nêu trên.

3. Trường hợp cơ sở kinh doanh đã lập hóa đơn và đã kê khai theo mức thuế suất hoặc mức tỷ lệ % để tính thuế giá trị gia tăng chưa được giảm theo quy định tại Nghị định này thì người bán và người mua xử lý hóa đơn đã lập theo quy định pháp luật về hóa đơn, chứng từ. Căn cứ vào hóa đơn sau khi xử lý, người bán kê khai điều chỉnh thuế đầu ra, người mua kê khai điều chỉnh thuế đầu vào (nếu có).

Nghị định có hiệu lực kể từ ngày 01/01/2025 đến hết ngày 30/6/2025.

- Goods and services subject to special consumption tax;
- Information technology according to the law on information technology.

2. Regarding value added tax reduction :

- Business establishments calculating value added tax according to the deduction method shall apply a value added tax rate of 8% to the goods and services specified above.
- Business establishments (including business households and individual businesses) calculating value added tax according to the percentage method on revenue are entitled to a 20% reduction in the percentage rate for calculating value added tax when issuing invoices for goods and services eligible for value added tax reduction as prescribed above.

3. In case the business establishment has issued an invoice and declared according to the tax rate or percentage to calculate value added tax that has not been reduced according to the provisions of this Decree, the seller and the buyer shall process the issued invoice according to the provisions of law on invoices and documents. Based on the invoice after processing, the seller shall declare and adjust the output tax, the buyer shall declare and adjust the input tax (if any).

The Decree takes effect from January 1, 2025 to June 30, 2025.

#2

Bãi bỏ quy định về mức giá trị hàng hóa nhập khẩu gửi qua dịch vụ chuyển phát nhanh được miễn thuế

The annulment of regulations on the tax-fee value of imported goods sent via express delivery services

Link

Ngày 03/01/2025, Thủ tướng Chính phủ đã ban hành quyết định số 01/2025/QĐ-TTg về việc bãi bỏ toàn bộ Quyết định số 78/2010/QĐ-TTg ngày 30/11/2010 về mức giá trị hàng hóa nhập khẩu gửi qua dịch vụ chuyển phát nhanh được miễn thuế.

Trước đó ngày 30/11/2010, Thủ tướng Chính phủ ban hành Quyết định số 78/2010/QĐ-TTg quy định, hàng hóa nhập khẩu gửi qua dịch vụ chuyển phát nhanh có giá trị từ 1 triệu đồng trở xuống được miễn thuế nhập khẩu và thuế giá trị gia tăng. Quy định này chính thức bị bãi bỏ.
Lý do bãi bỏ:
- Hiện nay hệ thống đã được hiện đại hóa, việc miễn thuế cho hàng giá trị nhỏ không còn nhiều ý nghĩa về mặt hành chính. Trước đó Quyết định 78/2010/QĐ-TTg được ban hành với mục đích giảm thiểu thủ tục hành chính và đẩy nhanh quá trình thông quan bởi tại thời điểm đó hệ thống khai báo hải quan chủ yếu là thủ công.

- Việc bãi bỏ quyết định này nhằm tăng thu ngân sách và tạo sự công bằng trong kinh doanh giữa hàng nhập khẩu và hàng sản xuất trong nước, tránh hiện trạng cùng một chủng loại hàng hóa nhưng hàng hóa sản xuất trong nước vẫn phải nộp

On January 3, 2025, the Prime Minister issued Decision No. 01/2025/QĐ-TTg, officially repealing Decision No. 78/2010/QĐ-TTg dated November 30, 2010, which stipulated the tax-free value threshold for imported goods sent via express delivery services.
Previously, under Decision No. 78/2010/QĐ-TTg, goods imported via express delivery services with a value of 1 million VND or less were exempt from import tax and value-added tax (VAT). This regulation has now been formally annulled .
Reasons for the abolishment:
- The current system has been modernized, and the tax exemption for low-value goods no longer holds significant administrative value. Decision No. 78/2010/QĐ-TTg was initially introduced to reduce administrative procedures and expedite customs clearance, as customs declarations at the time were predominantly manual.

- The abolishment of this decision aims to increase budget revenue and ensure fairness in competition between imported goods and domestically produced goods. It eliminates the scenario where the same type of goods is subject

thuế giá trị gia tăng còn hàng hóa nhập khẩu qua dịch vụ chuyển phát nhanh có giá trị nhỏ lại được miễn thuế.

Quyết định này có hiệu lực thi hành từ 18/02/2025.

to VAT if produced domestically, but small-value imported goods sent via express delivery services were tax-exempt.

The Decision will take effect on February 18, 2025.

Quy định mới về quản lý, sử dụng và khai thác tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi

The new regulations on the management, use, and exploitation of irrigation infrastructure assets

#1

Link

Theo đó, ngày 09/01/2025, Chính ban hành Nghị định số 8/2025/NĐ-CP về việc quy định việc quản lý, sử dụng và khai thác tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi.

Nghị định số 8/2025/NĐ-CP ban hành thay thế Nghị định số 129/2017/NĐ-CP ngày 16 tháng 11 năm 2017 của Chính phủ quy định việc quản lý, sử dụng và khai thác tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi do ban hành đã nhiều năm và có nhiều khó khăn, bất cập trong quá trình quản lý và sử dụng tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi, cụ thể:

On January 9, 2025, the Government issued Decree No. 8/2025/ND-CP, regulating the management, use, and exploitation of irrigation infrastructure assets.

This decree replaces Decree No. 129/2017/ND-CP dated November 16, 2017, which had been in effect for several years and faced numerous challenges and shortcomings in managing and utilizing irrigation infrastructure assets.

- Chưa thực hiện giao tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi cho cơ quan chức năng quản lý nhà nước về thủy lợi; vì cơ quan quản lý nhà nước về thủy lợi không đủ nhân lực để kiểm soát hồ sơ tài sản, hạch toán kế toán tài sản theo quy định.
- Hầu hết hồ sơ tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi đều thiếu (hồ sơ thiết kế, hồ sơ quyết toán công trình ban đầu cũng như hồ sơ quản lý đất đai và tài sản công trình) do công trình xây dựng đã lâu, không có hoặc thất lạc hồ sơ. Một số công trình thủy lợi do Hợp tác xã dịch vụ nông nghiệp quản lý không xác định được nguồn gốc tài sản (thuộc nhà nước hay nhân dân). Một số công trình sau khi quyết toán, đơn vị chủ đầu tư không cung cấp hồ sơ công trình cho đơn vị quản lý, sử dụng.

Specifically, the previous decree did not address the transfer of irrigation infrastructure assets to the responsible authorities for state management of irrigation. This was due to a lack of personnel within the state management agencies to control asset records and account for these assets as required by regulations. Additionally, most of the asset records for irrigation infrastructure were incomplete (missing design documents, initial project completion records, land management and asset documents) due to the long construction timelines, loss, or absence of documents. Some irrigation works managed by agricultural service cooperatives could not determine the ownership origin of the assets (whether they belonged to the state or the people). Furthermore, some projects, after finalizing the financial settlements, did not provide the project documents to the managing units.

Nghị định số 8/2025/NĐ-CP có nhiều điểm mới, và khắc phục một số hạn chế của Nghị định số 129/2017/NĐ-CP, trong đó, có chỉ rõ 02 phương án phân loại tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi. Cụ thể

Decree No. 8/2025/ND-CP introduces several new provisions that address the limitations of Decree No. 129/2017/ND-CP, including a clear classification of irrigation infrastructure assets into two categories: functional classification and management-level classification.

Nghị định nêu rõ phân loại tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi theo 2 phương án: Phân loại theo chức năng của tài sản và phân loại theo cấp quản lý.

The decree outlines the classification of irrigation infrastructure assets as follows:

Phân loại theo chức năng của tài sản gồm:

Functional Classification:

a. Đập, hồ chứa nước, cống, trạm bơm, hệ thống dẫn, chuyển nước, kè, bờ bao thủy lợi theo quy định của pháp luật về thủy lợi.

a. Dams, water reservoirs, culverts, pumping stations, water conveyance systems, embankments, and other irrigation structures in accordance with the law on irrigation.

b. Trụ sở làm việc, văn phòng làm việc của đối tượng được giao tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi nằm trong phạm vi bảo vệ công trình thủy lợi.
c. Tài sản khác phục vụ quản lý, khai thác thủy lợi gồm: Nhà quản lý, trạm quản lý, đường quản lý; thiết bị quan trắc; kho, bãi vật tư, vật liệu; cột mốc chỉ giới, biển báo và các công trình, vật kiến trúc khác phục vụ quản lý, khai thác công trình thủy lợi.

b. Offices and working premises of entities assigned irrigation infrastructure assets within the protection zones of the irrigation works. c. Other assets serving the management and exploitation of irrigation, including: management houses, management stations, access roads, monitoring equipment, warehouses for materials and equipment, boundary markers, warning signs, and other constructions serving the management and exploitation of irrigation infrastructure.

Phân loại theo cấp quản lý gồm:

Management-Level Classification:

a. Tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi thuộc phạm vi quản lý của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn là công trình thủy lợi quan trọng đặc biệt, công trình thủy lợi mà việc khai thác và bảo vệ liên quan đến 02 tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương trở lên.

a. Irrigation infrastructure assets managed by the Ministry of Agriculture and Rural Development, which include particularly important irrigation works or those whose exploitation and protection involve two or more provinces or centrally governed cities.

b. Tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi thuộc phạm vi quản lý của Ủy ban nhân dân cấp tỉnh là các công trình thủy lợi không thuộc phạm vi điểm a khoản này.

b. Irrigation infrastructure assets managed by the Provincial People's Committees, which include irrigation works not falling under the category mentioned in point (a).

Nghị định nêu rõ tài sản kết cấu hạ tầng thủy lợi có liên quan đến quốc phòng, an ninh quốc gia được xác định theo quy định của pháp luật về thủy lợi và pháp luật về bảo vệ công trình quan trọng liên quan đến quốc phòng, an ninh quốc gia.

The decree further stipulates that irrigation infrastructure assets related to national defense and security will be identified in accordance with the law on irrigation and the law on protecting important national defense and security-related works.

#2

Hướng dẫn về chế độ tài chính trong hoạt động đấu giá tài sản

Guidance on the financial regime in asset auction activities

Link

Ngày 22/01/2025, Bộ trưởng Bộ Tài chính ban hành Thông tư 03/2025/TT-BTC hướng dẫn về chế độ tài chính trong hoạt động đấu giá tài sản; quy định việc thu, chi, quản lý và sử dụng tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá, tiền đặt trước của người tham gia đấu giá không được nhận lại theo quy định của pháp luật về đấu giá tài sản.

Theo đó, việc thu, chi, quản lý, sử dụng tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá được quy định như sau:

- Trường hợp người có tài sản thuê tổ chức hành nghề đấu giá tài sản tổ chức đấu giá: Tổ chức hành nghề đấu giá tài sản có trách nhiệm bán, thu tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá. Tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá thuộc về tổ chức hành nghề đấu giá tài sản. Việc quản lý, sử dụng tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá được thực hiện theo quy định tại Điều 3 Thông tư 03/2025.

- Trường hợp người có tài sản thành lập Hội đồng đấu giá tài sản để tổ chức đấu giá: Hội đồng đấu giá tài sản có trách nhiệm bán, thu tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá. Tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá thuộc về người có tài sản đấu giá. Việc

On January 22, 2025, the Minister of Finance issued Circular 03/2025/TT-BTC, providing guidance on the financial regime in asset auction activities. This Circular stipulates the collection, expenditure, management, and use of proceeds from the sale of auction participation dossiers and the forfeited deposits of auction participants in accordance with the law on asset auctions.

Accordingly, the collection, expenditure, management, and use of proceeds from the sale of auction participation dossiers are regulated as follows:

- In case the asset owner hires an auction practice organization to conduct the auction: The auction practice organization is responsible for selling and collecting the proceeds from the sale of auction participation dossiers. These proceeds belong to the auction practice organization and are managed and used as stipulated in Article 3 of Circular 03/2025.

- In case the asset owner establishes an Asset Auction Council to conduct the auction: The Asset Auction Council is responsible for selling and collecting the proceeds from the sale of auction participation dossiers. These proceeds

quản lý, sử dụng tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá được thực hiện theo quy định tại khoản 2 Điều 5 Thông tư 03/2025.

- Trường hợp tổ chức mua bán, xử lý nợ xấu tự đấu giá tài sản theo quy định tại khoản 2 Điều 64 Luật Đấu giá tài sản 2016: Tổ chức mua bán, xử lý nợ xấu có trách nhiệm thu tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá. Việc quản lý, sử dụng tiền bán hồ sơ mời tham gia đấu giá được thực hiện theo quy định tại khoản 5 Điều 5 Thông tư 03/2025.

- Việc sử dụng hóa đơn, chứng từ khi bán hồ sơ mời tham gia đấu giá quy định tại các khoản 1, 2 và 3 Điều 7 Thông tư 03/2025 được thực hiện theo quy định của pháp luật về hóa đơn, chứng từ.

+ Đối với trường hợp nộp tiền mua hồ sơ trực tiếp thì thời điểm lập hóa đơn bán hồ sơ mời tham gia đấu giá thực hiện theo quy định của pháp luật về hóa đơn, chứng từ nhưng chậm nhất phải trước thời điểm kết thúc việc bán hồ sơ mời tham gia đấu giá.

+ Đối với trường hợp nộp tiền mua hồ sơ theo phương thức điện tử thì giao dịch phải hoàn thành trước thời điểm kết thúc việc bán hồ sơ mời tham gia đấu giá. Thời điểm lập hóa đơn bán hồ sơ mời tham gia đấu giá được thực hiện theo quy định của pháp luật về hóa đơn, chứng từ nhưng chậm nhất được thực hiện trong ngày kết thúc việc bán hồ sơ.

Xem chi tiết Thông tư 03/2025/TT-BTC có hiệu lực từ ngày 22/01/2025.

belong to the asset owner and are managed and used as stipulated in Clause 2, Article 5 of Circular 03/2025.

- In case a debt trading and handling organization conducts its own asset auction under Clause 2, Article 64 of the 2016 Law on Asset Auctions: The debt trading and handling organization is responsible for collecting the proceeds from the sale of auction participation dossiers. The management and use of these proceeds shall be carried out as stipulated in Clause 5, Article 5 of Circular 03/2025.

- The issuance of invoices and documents for the sale of auction participation dossiers, as specified in Clauses 1, 2, and 3 of Article 7 of Circular 03/2025, shall comply with regulations on invoices and documents:

- For direct payments: The issuance of invoices must comply with the regulations on invoices and documents and must be completed no later than the end of the sale period of auction participation dossiers.

- For electronic payments: Transactions must be completed before the end of the sale period of auction participation dossiers. The issuance of invoices must comply with the regulations on invoices and documents and must be completed no later than the final day of dossier sales.

For further details, refer to Circular 03/2025/TT-BTC, which takes effect on January 22, 2025.

Chấn chỉnh, xử lý việc thao túng giá, đầu cơ bất động sản và thanh tra, kiểm tra các dự án đầu tư xây dựng

Rectifying and handling price manipulation, real estate speculation and inspecting and examining real estate investment and construction projects

#1

Link

Ngày 15/01/2025, Thủ tướng Chính phủ ban hành Công điện 03/CĐ-TTg tập trung chấn chỉnh, xử lý việc thao túng giá, đầu cơ bất động sản và thanh tra, kiểm tra các dự án đầu tư xây dựng bất động sản.

Để tăng cường kiểm soát và ổn định thị trường bất động sản, giá nhà đất và chấn chỉnh, xử lý kịp thời việc thao túng, đẩy giá và đầu cơ bất động sản,

On January 15, 2025, the Prime Minister issued Official Dispatch 03/CD-TTg focusing on rectifying and handling price manipulation, real estate speculation and inspecting and examining real estate investment and construction projects.

To strengthen control and stabilize the real estate market, housing prices and promptly

Thủ tướng Chính phủ yêu cầu Chủ tịch Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung:

rectify and handle real estate manipulation, price hikes and speculation, the Prime Minister requests the Chairmen of the People's Committees of provinces and centrally run cities to:

- Tuyên truyền, phổ biến pháp luật và tổ chức triển khai thi hành các chính sách, pháp luật liên quan đến thị trường bất động sản mới được ban hành.

- Disseminate and popularize laws and organize the implementation of newly issued policies and laws related to the real estate market.

Thực hiện công bố kịp thời thông tin về nhà ở và thị trường bất động sản, công khai các văn bản thông báo bất động sản đủ điều kiện đưa vào kinh doanh; chương trình, kế hoạch phát triển nhà ở; quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất; quy hoạch đô thị và nông thôn; chương trình phát triển đô thị;... bảo đảm công khai, minh bạch thông tin thị trường.

Timely announcement information on housing and real estate market, public documents announcing real estate eligible for business; housing development programs and plans; land use planning and plans; urban and rural planning; urban development programs;... to ensure public and transparent market information.

- Giải quyết nhanh các thủ tục hành chính trong đầu tư xây dựng các dự án nhà ở, bất động sản (như chấp thuận chủ trương đầu tư, thẩm định dự án, chuyển mục đích sử dụng đất, xác định giá đất, tính tiền sử dụng đất,...).

- Quickly resolve administrative procedures in investment and construction of housing and real estate projects (such as investment policy approval, project appraisal, land use purpose conversion, land price determination, land use fee calculation, etc.).

- Kiểm soát chặt chẽ việc cấp chứng chỉ hành nghề môi giới bất động sản; hoạt động của sàn giao dịch bất động sản, doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ môi giới bất động sản trên địa bàn, bảo đảm minh bạch hóa, chuyên nghiệp hóa hoạt động này, phòng ngừa, hạn chế việc thiếu kiểm soát, có thể gây bất ổn thị trường.

- Strictly control the issuance of real estate brokerage practice certificates; activities of real estate trading floors, real estate brokerage service businesses in the area, ensure transparency, professionalize these activities, prevent and limit lack of control, which can cause market instability.

- Tăng cường kiểm tra để kịp thời chấn chỉnh, ngăn chặn và xử lý nghiêm các hành vi vi phạm theo thẩm quyền đối với hoạt động của các doanh nghiệp, chủ đầu tư, sàn giao dịch bất động sản, doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ môi giới bất động sản, đấu giá quyền sử dụng đất trên địa bàn.

- Strengthen inspection to promptly rectify, prevent and strictly handle violations within the authority of the activities of enterprises, investors, real estate trading floors, enterprises providing real estate brokerage services, and land use rights auctions in the area. In which, we focus on the legality, conditions, information

Trong đó chú trọng tính pháp lý, điều kiện, công khai thông tin...của bất động sản đưa vào kinh doanh có hiện tượng tăng giá bất thường; không để trục lợi, gây nhiễu loạn thị trường.

disclosure... of real estate put into business with abnormal price increases; not to take advantage of or disrupt the market.

Quy định giá trị dòng chảy tối thiểu ở hạ lưu các công trình thủy lợi, thủy điện

Regulation on minimum downstream flow for hydraulic and hydropower works

#1

Link

Ngày 15/01/2025, Bộ Tài nguyên và Môi trường đã ban hành Quyết định số 188/QĐ-BTNMT, quy định giá trị dòng chảy tối thiểu ở hạ lưu các đập, hồ chứa thuộc các công trình thủy lợi và thủy điện trên toàn quốc.

Quyết định nhằm bảo vệ nguồn nước, duy trì hệ sinh thái hạ lưu, đảm bảo cung cấp nước cho các hoạt động sản xuất, sinh hoạt và bảo vệ môi trường. Đây là bước tiến quan trọng trong việc quản lý tài nguyên nước bền vững, giảm thiểu tác

On January 15, 2025, the Ministry of Natural Resources and Environment issued Decision No. 188/QĐ-BTNMT, stipulating the minimum downstream flow values for reservoirs and dams of hydraulic and hydropower works nationwide.

The decision aims to protect water resources, maintain downstream ecosystems, ensure water supply for production and domestic activities, and safeguard the environment. This represents a significant step toward sustainable water resource management and minimizing adverse

động tiêu cực từ các hoạt động khai thác thủy lợi, thủy điện.

Nội dung chính của Văn bản:

- Quy định cụ thể giá trị dòng chảy tối thiểu mà các công trình thủy lợi và thủy điện phải duy trì ở khu vực hạ lưu.
- Yêu cầu các đơn vị vận hành đập, hồ chứa lập kế hoạch xả nước phù hợp để đáp ứng yêu cầu tối thiểu này.

- Đưa ra tiêu chí giám sát và chế tài xử lý đối với các trường hợp không tuân thủ quy định.

Các doanh nghiệp vận hành các công trình thủy lợi, thủy điện cần điều chỉnh kế hoạch khai thác và vận hành để đáp ứng yêu cầu dòng chảy tối thiểu. Điều này có thể làm tăng chi phí vận hành, đồng thời đòi hỏi các doanh nghiệp phải đầu tư vào công nghệ giám sát và quản lý nguồn nước. Tuy nhiên, chính sách này cũng góp phần duy trì ổn định nguồn nước cho các ngành nông nghiệp, công nghiệp và sinh hoạt, từ đó hỗ trợ phát triển bền vững

impacts from the exploitation of hydraulic and hydropower works.

Key Provisions of the Decision:

- Specifies the minimum downstream flow values that hydraulic and hydropower works must maintain in their respective downstream areas.

- Requires operators of dams and reservoirs to develop water discharge plans that meet these minimum flow requirements.

- Introduces monitoring criteria and enforcement measures to address non-compliance with the regulations.

Businesses operating hydraulic and hydropower works must adjust their extraction and operational plans to meet the minimum downstream flow requirements. This may lead to increased operational costs and necessitate investment in monitoring and water resource management technologies. However, the policy also contributes to the stable availability of water for agriculture, industry, and domestic use, thereby supporting sustainable development.

Quy định việc quản lý, sử dụng và khai thác tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa

The management, use, and exploitation of inland waterway infrastructure assets

#1

Link

Ngày 20/01/2025, Chính phủ ban hành Nghị định 12/2025/NĐ-CP quy định việc quản lý, sử dụng và khai thác tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa.

Tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa là kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa theo quy định của pháp luật về giao thông đường thủy nội địa và vùng đất, vùng nước (nếu có) gắn với kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa.
Tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa có liên quan đến quốc phòng, an ninh quốc gia được xác định như sau:

On January 20, 2025, the Government issued Decree No. 12/2025/ND-CP regulating the management, use, and exploitation of inland waterway infrastructure assets.

Inland waterway infrastructure assets refer to inland waterway infrastructure as prescribed by the law on inland waterway transport, along with associated land and water areas (if any).

Inland Waterway Infrastructure Assets Related to National Defense and Security

- Tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa có liên quan đến quốc phòng xác định theo quy định của pháp luật về quản lý, bảo vệ công trình quốc phòng và khu quân sự.

- Inland waterway infrastructure assets related to national defense shall be determined in accordance with the law on the management and protection of defense works and military zones.

- Tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa có liên quan đến an ninh quốc gia xác định theo quy định của pháp luật về bảo vệ công trình quan trọng liên quan đến an ninh quốc gia.

- Inland waterway infrastructure assets related to national security shall be determined in accordance with the law on the protection of critical infrastructure related to national security.

Nguyên tắc quản lý, sử dụng và khai thác tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa.

Principles for Management, Use, and Exploitation of Inland Waterway Infrastructure Assets

Việc quản lý, sử dụng và khai thác tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa phải tuân thủ các nguyên tắc quy định tại Luật Quản lý, sử dụng tài sản công, Luật Đất đai và các nguyên tắc sau đây:

The management, use, and exploitation of inland waterway infrastructure assets must comply with the principles prescribed in the Law on Management and Use of Public Property, the Land Law, and the following principles:

- Tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa được thống kê, kế toán đầy đủ về hiện vật và giá trị; được thực hiện chế độ tính hao mòn tài sản và bảo trì công trình theo quy định của pháp luật.

- Inland waterway infrastructure assets must be fully recorded in inventory and accounting in terms of both physical condition and value. They must also be subject to asset depreciation and maintenance in accordance with the law.

- Việc khai thác tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa theo phương thức cho thuê quyền khai thác tài sản, chuyển nhượng có thời hạn quyền khai thác tài sản được thực hiện đối với toàn bộ hoặc một phần của từng tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa. Trường hợp khai thác một phần của từng tài sản thì phải đảm bảo hoạt động giao thông đường thủy nội địa thông suốt, an toàn và không làm ảnh hưởng đến việc quản lý, sử dụng và khai thác đối với phần tài sản còn lại.

- The exploitation of inland waterway infrastructure assets through leasing or temporary transfer of exploitation rights may apply to all or part of each asset. If only a part of an asset is exploited, it must ensure uninterrupted, safe inland waterway transport operations and must not affect the management, use, and exploitation of the remaining portion of the asset.

- Khi quyết định giao, khai thác, xử lý tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa theo quy định tại Nghị định này:

- Trường hợp tài sản có liên quan đến quốc phòng phải có ý kiến của Bộ Quốc phòng;

- Trường hợp tài sản có liên quan đến an ninh quốc gia phải có ý kiến của Bộ Công an;

- Trường hợp tài sản không liên quan đến quốc phòng, an ninh quốc gia thì Bộ Giao thông vận tải, Ủy ban nhân dân cấp tỉnh, cơ quan quản lý đường thủy nội địa, cơ quan quản lý tài sản có trách nhiệm xác định tại hồ sơ đề nghị cơ quan, người có thẩm quyền quyết định giao, khai thác, xử lý tài sản.

- Trường hợp thực hiện khai thác, xử lý tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa theo quy định tại Nghị định này mà làm ảnh hưởng đến các tài sản kết cấu hạ tầng khác có liên quan thì phải có ý kiến của đối tượng được giao quản lý tài sản kết cấu hạ tầng có liên quan đó và phải có giải pháp, xác định rõ trách nhiệm để khắc phục.

- Việc quản lý, sử dụng và khai thác đối với tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa được giám sát, thanh tra, kiểm tra, kiểm toán theo quy định; mọi hành vi vi phạm pháp luật về quản lý, sử dụng và khai thác tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa phải được xử lý kịp thời, nghiêm minh theo quy định của pháp luật.

- Việc quản lý, sử dụng đất, mặt nước gắn với tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa thực hiện theo quy định của pháp luật về đất đai, pháp luật

- When making decisions regarding the allocation, exploitation, or disposal of inland waterway infrastructure assets as prescribed in this Decree:

- If the assets are related to national defense, the opinion of the Ministry of National Defense is required.

- If the assets are related to national security, the opinion of the Ministry of Public Security is required.

- If the assets are not related to national defense or security, the Ministry of Transport, the provincial People's Committee, the inland waterway management agency, and the asset management agency must determine this in the application dossier submitted for decision-making by the competent authority.

- If the exploitation or disposal of inland waterway infrastructure assets affects other related infrastructure assets, the opinion of the entity managing those related assets must be obtained, and appropriate solutions and responsibilities for resolution must be clearly defined.

- The management, use, and exploitation of inland waterway infrastructure assets shall be subject to supervision, inspection, audit, and control in accordance with the law. Any violations of the law in the management, use, or exploitation of such assets must be promptly and strictly handled.

- The management and use of land and water areas associated with inland waterway infrastructure assets shall comply with the

về giao thông đường thủy nội địa và pháp luật khác có liên quan. Không thực hiện việc chuyển nhượng, bán, tặng cho, góp vốn, thế chấp quyền sử dụng đất gắn với công trình kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa, quyền sử dụng khu vực biển gắn với công trình kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa. Trường hợp thu hồi đất gắn với kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa theo quy định của pháp luật đất đai thì việc thu hồi đất gắn với tài sản, việc bồi thường, hỗ trợ, tái định cư và việc xử lý đất, tài sản gắn liền với đất sau khi thu hồi thực hiện theo quy định của pháp luật về đất đai; không thực hiện theo quy định tại Nghị định 12/2025.

provisions of land law, inland waterway transport law, and other relevant laws. The transfer, sale, gifting, capital contribution, or mortgage of land use rights associated with inland waterway infrastructure works, as well as the use rights of maritime zones associated with such works, are not permitted. In cases where land associated with inland waterway infrastructure is subject to recovery under the Land Law, the recovery process, compensation, support, resettlement, and handling of land and assets attached to the land after recovery shall comply with the Land Law and not with the provisions of Decree No. 12/2025.

- Việc sử dụng quỹ đất để tạo vốn phát triển tài sản kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa thực hiện theo quy định của pháp luật về đất đai.

- The use of land funds to generate capital for inland waterway infrastructure development shall comply with land law.

Nghị định 12/2025/NĐ-CP có hiệu lực từ ngày ký.

Decree No. 12/2025/ND-CP takes effect from the date of signing.

Sửa đổi, bổ sung các nghị định trong lĩnh vực hộ tịch, quốc tịch, chứng thực

#1

The amendment and supplementation of regulations in the fields of civil status, nationality, and authentication

Link

Ngày 09/01/2025, Chính phủ đã ban hành Nghị định số 07/2025/NĐ-CP sửa đổi, bổ sung một số điều của các nghị định về cấp bản sao, chứng thực, hộ tịch và quốc tịch, nhằm cải thiện tính minh bạch và thuận tiện trong các thủ tục hành chính, đồng thời nâng cao hiệu quả của việc áp dụng công nghệ trong các công việc này.

On January 9, 2025, the Government issued Decree No. 07/2025/ND-CP amending and supplementing several provisions of decrees on issuing copies, authentication, civil status, and nationality. The aim of the amendments is to improve transparency and convenience in administrative procedures while enhancing the effectiveness of technology application in these processes.

- Sửa đổi, bổ sung các quy định về cấp bản sao và chứng thực:

Một trong những điểm nổi bật là việc mở rộng danh mục giấy tờ có thể được chứng thực, bao gồm không chỉ các giấy tờ của các cơ quan tổ chức trong nước mà còn của các cơ quan tổ chức nước ngoài, cũng như các cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam liên kết với nước ngoài.

Ngoài ra, các quy định mới cũng yêu cầu các cá nhân khi yêu cầu chứng thực xuất trình bản chính hoặc bản sao có chứng thực của các giấy tờ tùy thân như Thẻ căn cước công dân, Giấy chứng minh nhân dân, Căn cước điện tử hoặc Hộ chiếu. Việc thay thế các giấy tờ này giúp cập nhật với những thay đổi mới nhất trong công nghệ và hệ thống quản lý dân cư.

- Những thay đổi quan trọng trong quy định về hộ tịch
Quy định mới yêu cầu cơ quan đăng ký hộ tịch tra cứu thông tin tình trạng hôn nhân của công dân qua hệ thống điện tử. Nếu không tra cứu được thông tin từ cơ sở dữ liệu điện tử, yêu cầu xác minh sẽ được chuyển cho Ủy ban nhân dân cấp xã để kiểm tra và xác nhận lại.

Điều này đặc biệt quan trọng trong bối cảnh hiện nay khi các cơ sở dữ liệu điện tử của Việt Nam đang được phát triển và ngày càng hoàn thiện, giúp cải thiện tính chính xác và tiết kiệm thời gian cho công dân và các cơ quan nhà nước.

- Các quy định mới về quốc tịch
Một trong những thay đổi đáng chú ý trong các nghị định sửa đổi là các quy định về quốc tịch, được thể hiện trong Điều 4 của Nghị định số

Amendments to Regulations on Issuing Copies and Authentication:

One of the key changes is the expansion of the list of documents that can be authenticated. This includes not only documents from domestic agencies and organizations but also from foreign agencies and organizations, as well as authorities in Vietnam connected with foreign entities.

Additionally, the new regulations require individuals requesting authentication to present the original or a certified copy of personal identification documents such as Citizen Identity Cards, Identity Cards, Electronic Identification, or Passports. This update ensures that the system aligns with the latest advancements in technology and the national population management system.

Significant Changes in Civil Status Regulations: The new provisions require civil status registration authorities to search for citizens' marital status information through electronic systems. If information cannot be retrieved from the electronic database, the request will be forwarded to the local People's Committee for verification and confirmation.

This is particularly important as Vietnam's electronic databases are continually being developed and refined, helping improve the accuracy of records and saving time for citizens and government agencies.

Updates to Nationality Regulations: One of the notable amendments is in the nationality regulations, as specified in Article 4 of Decree No. 16/2020/ND-CP. The Government has

16/2020/NĐ-CP. Chính phủ đã sửa đổi, bổ sung nhiều điểm trong quy định về việc cấp Giấy xác nhận quốc tịch Việt Nam và thủ tục đăng ký lại quốc tịch.

amended and supplemented several provisions related to the issuance of Vietnamese nationality confirmation certificates and the procedure for re-registering nationality.

Cụ thể, Nghị định mới bổ sung quy định về việc xác minh quốc tịch Việt Nam thông qua dữ liệu điện tử. Nếu không thể tra cứu được thông tin từ Cơ sở dữ liệu hộ tịch điện tử hoặc Cơ sở dữ liệu quốc gia về dân cư, cơ quan chức năng sẽ yêu cầu cung cấp thêm các giấy tờ chứng minh như giấy khai sinh, hộ chiếu hoặc các tài liệu hợp lệ khác để xác nhận quốc tịch của công dân.

Specifically, the new decree adds provisions for verifying Vietnamese nationality through electronic data. If information cannot be retrieved from the Electronic Civil Status Database or the National Population Database, authorities will require additional documents such as birth certificates, passports, or other valid documentation to confirm the citizen's nationality.

Bên cạnh đó, các quy định về việc xin trở lại quốc tịch Việt Nam và thôi quốc tịch cũng đã được cập nhật. Cơ quan chức năng giờ đây yêu cầu các công dân khi xin nhập quốc tịch Việt Nam phải nộp các giấy tờ chứng minh quan hệ gia đình như Giấy khai sinh hoặc Giấy xác nhận tình trạng hôn nhân, nếu không thể tra cứu thông tin từ cơ sở dữ liệu điện tử.

Moreover, regulations on the process for reclaiming Vietnamese nationality and renouncing nationality have also been updated. Authorities now require citizens applying for Vietnamese nationality to submit supporting documents proving their family relationships, such as birth certificates or marriage status certificates, if electronic database information cannot be accessed.

- Tăng cường ứng dụng công nghệ trong quản lý hồ sơ

Một điểm nổi bật trong các nghị định sửa đổi, bổ sung này là việc tăng cường ứng dụng công nghệ trong việc quản lý và xử lý hồ sơ. Các cơ quan chức năng đã được yêu cầu sử dụng phần mềm đăng ký, quản lý hộ tịch điện tử dùng chung, giúp kết nối giữa các hệ thống dữ liệu của các cơ quan liên quan như Bộ Tư pháp, Bộ Ngoại giao và các cơ quan đăng ký hộ tịch cấp tỉnh.

Enhanced Technology Application in Record Management: A notable feature of these amendments is the increased application of technology in managing and processing records. Relevant authorities are now required to use a common electronic civil status registration and management software, which facilitates connection among the data systems of various agencies, such as the Ministry of Justice, the Ministry of Foreign Affairs, and provincial civil status registration authorities.

- Những cải cách trong các thủ tục hành chính

Việc sửa đổi các quy định này không chỉ giúp đơn giản hóa thủ tục hành chính mà còn tạo ra sự minh

Administrative Procedure Reforms: The amendments not only simplify administrative procedures but also promote greater

bạch, công bằng hơn trong việc thực hiện các quy trình cấp bản sao, chứng thực và đăng ký hộ tịch. Các quy định mới này hứa hẹn sẽ giúp giảm thiểu tình trạng hành chính rườm rà, đồng thời khuyến khích người dân tuân thủ các quy trình pháp lý trong một môi trường ngày càng phát triển với sự hỗ trợ của công nghệ.

transparency and fairness in issuing copies, authentication, and civil status registration processes. These new provisions are expected to reduce bureaucratic red tape, encourage compliance with legal procedures, and create a more efficient environment with the support of modern technology.

Tư vấn về thành lập doanh nghiệp

Consultation on Business Establishment

Câu hỏi:

Chúng tôi đang có nhu cầu tìm kiếm một Công ty Luật chuyên nghiệp hỗ trợ thành lập phòng khám chuyên khoa thẩm mỹ tại Thành phố Hà Nội

Trả lời:

Theo thông tin do Khách hàng cung cấp, chúng tôi ghi nhận, Khách hàng có nhu cầu kinh doanh dịch vụ Spa (có tiêm cấy, xâm lấn), massage cổ vai gáy và đào tạo nghề.

Theo quy định tại khoản 4 Điều 10 Nghị định 155/2018/NĐ-CP bổ sung Điều 23a Nghị định 109/2016/NĐ-CP quy định cấp chứng chỉ hành nghề đối với người hành nghề và cấp giấy phép

Question:

We are seeking a professional law firm to assist in establishing a specialized aesthetic clinic in Hanoi.

Answer:

Based on the information provided by the Client, we acknowledge that the Client intends to engage in spa services (including injection and invasive procedures), neck and shoulder massage, and vocational training.

Pursuant to Clause 4, Article 10 of Decree No. 155/2018/ND-CP, which supplements Article 23a of Decree No. 109/2016/ND-CP, regarding the issuance of practicing certificates for practitioners and operation licenses for medical examination and

hoạt động với cơ sở khám bệnh, chữa bệnh như sau:

"Các dịch vụ thẩm mỹ có sử dụng thuốc, các chất, thiết bị để can thiệp vào cơ thể người (phẫu thuật, thủ thuật, các can thiệp có tiêm, chích, bơm, chiếu tia, sóng, đốt hoặc các can thiệp xâm lấn khác) làm thay đổi màu sắc da, hình dạng, cân nặng, khiếm khuyết của các bộ phận trên cơ thể (da, mũi, mắt, môi, khuôn mặt, ngực, bụng, mông và các bộ phận khác trên cơ thể người), xăm, phun, thêu trên da có sử dụng thuốc gây tê dạng tiêm chỉ được thực hiện tại bệnh viện có chuyên khoa thẩm mỹ hoặc phòng khám chuyên khoa thẩm mỹ hoặc cơ sở khám bệnh, chữa bệnh có phạm vi hoạt động chuyên môn về chuyên khoa thẩm mỹ tùy theo phạm vi hoạt động chuyên môn được cơ quan có thẩm quyền phê duyệt.

Vì vậy nếu Khách hàng có nhu cầu kinh doanh dịch vụ Spa (có tiêm cấy, xâm lấn), massage cổ vai gáy, Khách hàng cần thực hiện thủ tục mở phòng khám chuyên khoa thẩm mỹ; xin cấp Giấy chứng nhận đủ điều kiện an ninh trật tự, đồng thời bổ sung ngành nghề kinh doanh trên Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp.

1. Thành lập Phòng khám chuyên khoa thẩm mỹ

Phòng khám chuyên khoa là một trong các hình thức tổ chức của cơ sở khám chữa bệnh được quy định tại Luật Khám bệnh, chữa bệnh. Theo quy định tại Điều 42 Luật Khám chữa bệnh, chữa bệnh, để được cấp giấy phép hoạt động đối với phòng khám chuyên khoa, Quý khách hàng cần đáp ứng các yêu cầu sau:

treatment establishments, it is stipulated as follows:

"Aesthetic services involving the use of drugs, substances, or equipment to interfere with the human body (surgical procedures, interventions with injections, infusions, irradiation, waves, cauterization, or other invasive interventions) that alter the color of the skin, shape, weight, or defects of body parts (such as skin, nose, eyes, lips, face, chest, abdomen, buttocks, and other body parts), tattooing, microblading, and embroidery on the skin using injectable anesthetics may only be performed at hospitals with an aesthetic specialty, specialized aesthetic clinics, or medical examination and treatment establishments authorized for aesthetic specialization, as approved by the competent authority."

Therefore, if the Client intends to engage in spa services (including injection and invasive procedures) and neck and shoulder massage, the Client must establish a specialized aesthetic clinic, obtain a Certificate of Satisfaction of Security and Order Conditions, and update the business registration certificate accordingly.

1. Establishment of a Specialized Aesthetic Clinic

A specialized clinic is one of the organizational forms of a medical examination and treatment establishment as stipulated by the Law on Medical Examination and Treatment. According to Article 42 of the Law on Medical Examination and Treatment, to obtain an operation license

1.1 Cơ sở vật chất

a) Địa điểm cố định.

b) Có thiết bị pccc theo quy định.

c) Phải bố trí khu vực tiệt trùng để xử lý dụng cụ y tế sử dụng lại, trừ trường hợp không có dụng cụ phải tiệt trùng lại hoặc có hợp đồng với cơ sở y tế khác để tiệt trùng dụng cụ.

d) Có nơi tiếp đón và phòng tiểu phẫu (nếu thực hiện tiểu phẫu). Các phòng trong phòng khám chuyên khoa phải đáp ứng các yêu cầu ít nhất về diện tích như sau:

- Phòng lưu người bệnh có diện tích ít nhất là 15 m2; có ít nhất từ 02 giường lưu trở lên, nếu có từ 03 giường lưu trở lên thì diện tích phải bảo đảm ít nhất là 05 m2 trên một giường bệnh;

- Các phòng khám chuyên khoa và buồng tiểu phẫu có diện tích ít nhất là 10 m2.

e) Bảo đảm có đủ điện, nước và các điều kiện khác để phục vụ chăm sóc người bệnh.

f) Phòng khám nếu có các hoạt động thải ra chất thải y tế nguy hại thì phải có hệ thống xử Lý nước thải theo quy định.

1.2 Thiết bị y tế

a) Có đủ thiết bị, dụng cụ y tế phù hợp với phạm vi hoạt động chuyên môn mà phòng khám đa khoa đăng ký.

for a specialized clinic, the Client must meet the following requirements:

1.1 Facilities

a) A fixed location.

b) Compliance with fire prevention and firefighting regulations.

c) A designated sterilization area for processing reusable medical instruments unless no such instruments are used, or a contract is in place with another medical facility for sterilization.

d) A reception area and a minor surgery room (if performing minor surgeries). The minimum area requirements for rooms in the specialized clinic are as follows:

- The inpatient room must have a minimum area of 15 m² and at least 2 inpatient beds; if there are 3 or more beds, the area must be at least 5 m² per bed.

- Each specialized examination room and minor surgery room must have a minimum area of 10 m².

e) Adequate electricity, water supply, and other necessary conditions for patient care.

f) If the clinic generates hazardous medical waste, it must have a wastewater treatment system in compliance with regulations.

1.2 Medical Equipment

a) Sufficient medical equipment and instruments appropriate for the registered

b) Có hộp thuốc chống sốc và đủ thuốc cấp cứu chuyên khoa.

1.3 Nhân sự

Người chịu trách nhiệm chuyên môn kỹ thuật của phòng khám chuyên khoa phải đáp ứng các điều kiện sau đây:

- Là bác sỹ có chứng chỉ hành nghề chuyên khoa đăng ký.

- Có thời gian hành nghề khám bệnh, chữa bệnh ít nhất là 36 tháng sau khi được cấp chứng chỉ hành nghề hoặc có thời gian trực tiếp tham gia khám bệnh, chữa bệnh ít nhất là 54 tháng.

- Việc phân công, bổ nhiệm người chịu trách nhiệm chuyên môn kỹ thuật của cơ sở khám bệnh, chữa bệnh phải được thể hiện bằng văn bản;

2. Xin cấp Giấy chứng nhận đủ điều kiện an ninh trật tự

Theo quy định tại khoản 5 Điều 3 Nghị định 96/2016/NĐ-CP quy định về ngành, nghề đầu tư kinh doanh có điều kiện về an ninh, trật tự và phạm vi quản lý, trong đó có bao gồm hoạt động kinh doanh dịch vụ xoa bóp, gồm: Sử dụng phương pháp vật lý trị liệu để xoa bóp (massage), tẩm quất phục vụ sức khỏe con người. Dó đó công ty muốn bổ sung ngành nghề kinh doanh dịch vụ xoa bóp (massage), cần đáp ứng các điều kiện về an ninh, trật tự và phạm vi quản lý theo quy định.

scope of medical practice.

b) A shock emergency kit and adequate specialized emergency medicines.

1.3 Personnel

The person responsible for professional and technical expertise at the specialized clinic must meet the following conditions:

- Be a licensed medical doctor in the registered specialty.

- Have at least 36 months of medical practice experience after obtaining the practicing certificate, or at least 54 months of direct participation in medical examination and treatment.

- The assignment and appointment of the person responsible for the professional and technical expertise of the clinic must be documented in writing.

2. Application for a Certificate of Satisfaction of Security and Order Conditions

Pursuant to Clause 5, Article 3 of Decree No. 96/2016/ND-CP, which regulates conditional business sectors regarding security and order, the regulation covers massage service businesses, including: "The use of physiotherapy methods for massage and acupressure to serve human health." Therefore, if the company wishes to add massage services to its business activities, it must comply with the security and order conditions and management regulations as

3 Bổ sung ngànnh nghề kinh doanh trên Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp

Hiện tại, danh mục ngành nghề kinh doanh của công ty chưa bao gồm các lĩnh vực liên quan đến phòng khám chuyên khoa thẩm mỹ, spa, massage cổ vai gáy và dịch vụ đào tạo. Do đó, công ty cần thực hiện thủ tục bổ sung các ngành nghề này để đảm bảo phù hợp với hoạt động kinh doanh dự kiến.

stipulated by law.

3. Updating Business Registration Certificate

Currently, the company's registered business lines do not include specialized aesthetic clinics, spa services, neck and shoulder massage, or vocational training. Therefore, the company must undertake procedures to update and expand its business scope to ensure compliance with its intended operations.

Tranh chấp trong hợp đồng mua bán hàng hoá

Dispute in a Purchase and sale Contract

Ngày 15/01/2025, Tòa án nhân dân tỉnh Đồng Tháp đã ban hành bản án số 01/2025/KDTM-PT về tranh chấp hợp đồng mua bán hàng hóa. Trong đó, nguyên đơn là Công ty cổ phần A (nay là Công ty cổ phần A1) và bị đơn là Công ty TNHH P1.

On January 15, 2025, the People's Court of Dong Thap Province issued Judgment No. 01/2025/KDTM-PT concerning a dispute over a contract for the sale of goods. The plaintiff in this case was Joint Stock Company A (now Joint Stock Company A1), and the defendant was P1 Limited Liability Company.

Ngày 18/7/2023, Công ty cổ phần A (nay là Công ty cổ phần A1) ký hợp đồng với Công ty TNHH P1 để mua 4.500 tấn gạo với giá 12.100.000 đồng/tấn, tổng giá trị hợp đồng là 54.450.000.000 đồng. Theo thỏa thuận, Công ty A đã thanh toán trước 5.445.000.000 đồng, tương ứng 10% giá trị hợp đồng. Tuy nhiên, trong quá trình thực hiện, Công ty P1 liên tục yêu cầu tăng giá hoặc giảm khối lượng giao hàng với lý do giá gạo thị trường tăng cao. Công ty A không chấp nhận điều chỉnh hợp đồng và yêu cầu thực hiện đúng cam kết. Đến ngày

On July 18, 2023, Joint Stock Company A (now Joint Stock Company A1) entered into a contract with P1 Limited Liability Company to purchase 4,500 tons of rice at a price of VND 12,100,000 per ton, with a total contract value of VND 54,450,000,000. Under the agreement, Company A made an advance payment of VND 5,445,000,000, equivalent to 10% of the contract value. However, during contract performance, Company P1 repeatedly requested price increases or reductions in the quantity of goods to be delivered, citing a sharp rise in market rice prices. Company A refused to adjust the

04/8/2023, Công ty P1 thông báo hủy hợp đồng và hoàn lại tiền đặt cọc. Công ty A cho rằng hành vi này đã gây thiệt hại nghiêm trọng, ảnh hưởng đến uy tín và các hợp đồng đã ký kết với đối tác khác, do đó yêu cầu Công ty P1 bồi thường thiệt hại, bao gồm tiền phạt vi phạm hợp đồng 4.356.000.000 đồng (8% tổng giá trị hợp đồng), khoản tiền chênh lệch 1.611.000.000 đồng nếu không có vi phạm, thiệt hại phải bồi thường cho Công ty C là 14.850.314.731 đồng, cùng lãi suất phát sinh do chậm thanh toán 38.935.479 đồng, tổng cộng 20.856.250.210 đồng.

contract and demanded full compliance with the agreed terms. On August 4, 2023, Company P1 unilaterally canceled the contract and refunded the deposit. Company A asserted that this action caused severe damage, affecting its reputation and its contractual commitments with other partners. Consequently, Company A sought damages from Company P1, including a contractual penalty of VND 4,356,000,000 (8% of the total contract value), a price difference of VND 1,611,000,000 that would not have arisen in the absence of the breach, compensation for damages payable to Company C in the amount of VND 14,850,314,731, and interest due to late payment amounting to VND 38,935,479, bringing the total claim to VND 20,856,250,210.

Tại phiên tòa phúc thẩm, Công ty P1 cho rằng họ không thể thực hiện hợp đồng do sự kiện bất khả kháng, cụ thể là giá gạo tăng đột biến do ảnh hưởng của chính sách xuất khẩu của các nước. Công ty A phản bác rằng tại thời điểm ký kết hợp đồng, Công ty P1 khẳng định đã có sẵn nguồn hàng và không đưa ra bất kỳ điều kiện nào về giá cả biến động. Việc đơn phương hủy hợp đồng vì lý do giá cả không phải là sự kiện bất khả kháng theo quy định của pháp luật. Tòa án nhận định Công ty P1 không chứng minh được việc bất khả kháng và không có bằng chứng thể hiện đã áp dụng mọi biện pháp cần thiết để thực hiện hợp đồng. Bên cạnh đó, Công ty P1 đã có văn bản đề nghị Công ty A hỗ trợ tăng giá thêm 400 đồng/kg hoặc giảm số lượng giao hàng, điều này cho thấy Công ty P1 vẫn có khả năng thực hiện hợp đồng nhưng cố ý vi phạm để trục lợi. Vì vậy, Tòa án xác định lỗi hoàn toàn thuộc về Công ty P1.

***At the appellate hearing**, Company P1 argued that it was unable to fulfill the contract due to a force majeure event, specifically an unexpected surge in rice prices resulting from export policy changes in various countries. Company A countered that, at the time of contract execution, Company P1 had assured the availability of goods and did not stipulate any conditions related to price fluctuations. The unilateral contract termination based on price increases did not constitute a force majeure event under the law. The court determined that Company P1 failed to substantiate its force majeure claim and provided no evidence that it had taken all necessary measures to fulfill the contract. Furthermore, Company P1 had previously submitted a written proposal to Company A, requesting either a price increase of VND 400 per kilogram or a reduction in the quantity of goods to be delivered. This demonstrated that Company P1 was still capable of performing the contract but intentionally violated it for personal gain. As a result, the court concluded that Company P1 was entirely at fault.*

Court's Ruling:

Về nhận định của Tòa án:

(i) Về hình thức: Đơn kháng cáo của Công ty cổ phần A (nay là Công ty cổ phần A1) và Công ty cổ phần X được nộp trong thời hạn luật định, đúng quy định về hình thức và hợp lệ. Kháng nghị của Viện trưởng Viện kiểm sát nhân dân tỉnh Đồng Tháp cũng được thực hiện theo đúng thủ tục pháp luật.

(ii) Về tố tụng: Quá trình giải quyết vụ án tại cấp phúc thẩm tuân thủ đầy đủ quy định của Bộ luật Tố tụng Dân sự. Các đương sự đã được triệu tập hợp lệ, có mặt tại phiên tòa hoặc có đơn đề nghị xét xử vắng mặt. Hội đồng xét xử đã xem xét đầy đủ các tài liệu, chứng cứ có trong hồ sơ và các lập luận của các bên.

(iii) Về nội dung: Công ty P1 đã ký hợp đồng mua bán hàng hóa với Công ty A nhưng không thực hiện nghĩa vụ giao hàng, viện dẫn lý do bất khả kháng do giá gạo tăng. Tuy nhiên, Công ty P1 không cung cấp được chứng cứ chứng minh điều kiện bất khả kháng theo quy định tại Điều 156 Bộ luật Dân sự 2015. Ngoài ra, Công ty P1 đã có hành vi đề nghị điều chỉnh giá hoặc giảm số lượng giao hàng, điều này cho thấy Công ty P1 vẫn có khả năng thực hiện hợp đồng nhưng cố tình vi phạm để trục lợi. Do đó, Tòa án xác định lỗi thuộc về Công ty P1. Bản án sơ thẩm bác toàn bộ yêu cầu của Công ty A là chưa phù hợp, cần sửa đổi để buộc Công ty P1 phải chịu trách nhiệm phạt vi phạm hợp đồng và thanh toán lãi suất chậm trả. Tuy nhiên, yêu cầu bồi thường thiệt hại 14.850.314.731 đồng của Công ty A không có đủ căn cứ để chấp nhận, do Công ty C không có ràng buộc nghĩa vụ với Công ty

***(i) Procedural Aspects**: The appeal petitions of Joint Stock Company A (now Joint Stock Company A1) and Joint Stock Company X were filed within the statutory period, in compliance with procedural requirements, and were deemed valid; The protest filed by the Chief Prosecutor of the People's Procuracy of Dong Thap Province was also carried out in accordance with legal procedures.*

***(ii) Litigation Process:** The appellate proceedings adhered strictly to the provisions of the Civil Procedure Code; The parties were duly summoned and either attended the hearing or submitted written requests for trial in absentia; The panel thoroughly examined all case files, evidence, and arguments presented by both parties.*

***(iii) Substantive Issues**: Company P1 entered into a contract for the sale of goods with Company A but failed to fulfill its obligation to deliver the goods, citing force majeure due to rising rice prices; However, Company P1 did not provide sufficient evidence to establish a force majeure event as defined under Article 156 of the 2015 Civil Code. Additionally, Company P1 had previously proposed a price adjustment or a reduction in the delivery quantity, indicating that it was still capable of performing the contract but deliberately breached it for financial gain. Consequently, the court determined that Company P1 was entirely at fault. The first-instance judgment, which dismissed all claims by Company A, was deemed inappropriate and required revision to hold Company P1 liable for contractual penalties and interest on late payments. However, Company A's claim for damages of VND 14,850,314,731 lacked sufficient legal basis, as Company C had no binding obligations with Company P1. Other damage claims required further*

P1. Đối với các khoản bồi thường khác, cần xem xét lại theo thủ tục tố tụng.

(iv) Về án phí: Do một phần yêu cầu kháng cáo của Công ty A được chấp nhận, Công ty P1 phải chịu án phí kinh doanh thương mại sơ thẩm đối với phần nghĩa vụ bị buộc phải thực hiện. Công ty A không phải chịu án phí phúc thẩm do kháng cáo được chấp nhận một phần.

Vì các lý lẽ trên, căn cứ Khoản 2 Điều 308 Bộ luật Tố tụng Dân sự, Hội đồng xét xử quyết định sửa bản án kinh doanh thương mại sơ thẩm số 02/2024/KDTM-ST ngày 21/6/2024 của Tòa án nhân dân huyện Lấp Vò, tỉnh Đồng Tháp, theo hướng buộc Công ty P1 phải chịu tiền phạt vi phạm hợp đồng 4.356.000.000 đồng và tiền lãi chậm trả trên số tiền ứng trước 5.445.000.000 đồng. Đối với các yêu cầu bồi thường khác, hủy một phần bản án sơ thẩm để xem xét lại theo thủ tục chung.

Bản án phúc thẩm có hiệu lực kể từ ngày tuyên án.

review through proper procedural channels.

***(iv) Court Fees**: As part of Company A's appeal was upheld, Company P1 was required to bear first-instance commercial court fees for the obligations it was ordered to fulfill; Company A was not liable for appellate court fees, as its appeal was partially accepted.*

Based on the foregoing, pursuant to Clause 2, Article 308 of the Civil Procedure Code, the appellate panel decided to amend the first-instance commercial judgment No. 02/2024/KDTM-ST dated June 21, 2024, issued by the People's Court of Lap Vo District, Dong Thap Province. Company P1 was ordered to pay a contractual penalty of VND 4,356,000,000 and late payment interest on the advance payment of VND 5,445,000,000. Other compensation claims were remanded for further review under standard procedural rules.

The appellate judgment took effect from the date of pronouncement..

STT *No.*	Số hiệu văn bản *Document title Issuance*	Ngày ban hành *Date of Issuance*	Ngày có hiệu lực *Effective date*
	Đầu tư ***Investment***		
01	Nghị quyết 172/2024/QH15 chủ trương đầu tư Dự án đường sắt tốc độ cao trên trục Bắc - Nam do Quốc hội ban hành *Resolution No. 172/2024/QH15 on the policy for investment in the high-speed railway project along the North-South axis, issued by the National Assembly.* ***Link***	30/11/2024 *30 Nov 2024*	14/01/2025 *14 Jan 2025*
02	Luật sửa đổi Luật Quy hoạch, Luật Đầu tư, Luật Đầu tư theo phương thức đối tác công tư và Luật Đấu thầu 2024 *The Law Amending the Law on Planning, the Law on Investment, the Law on Investment under Public-Private Partnership (PPP) Method, and the Law on Bidding 2024.* ***Link***	30/11/2024 *30 Nov 2024*	15/01/2025 *15 Jan 2025*
	Đất đai ***Real-estate***		
01	Nghị quyết 161/2024/QH15 tiếp tục nâng cao hiệu lực, hiệu quả việc thực hiện chính sách, pháp luật về quản lý thị trường bất động sản và phát triển nhà ở xã hội. *Resolution No. 161/2024/QH15 on continuing to enhance the effectiveness and efficiency in the implementation of policies and laws on real estate market management and social housing development.* ***Link***	23/11/2024 *23 Nov 2024*	07/01/2025 *07 Jan 2025*

02	Thông tư 25/2024/TT-BTNMT quy định về quy trình xây dựng cơ sở dữ liệu quốc gia về đất đai. *Circular No. 25/2024/TT-BTNMT stipulating the process for developing the national land database.* ***Link***	26/11/2024 *26 Nov 2024*	10/01/2025 *10 Jan 2025*
03	Thông tư 82/2024/TT-BTC hướng dẫn sử dụng kinh phí xây dựng, quản lý, vận hành và khai thác hệ thống thông tin, cơ sở dữ liệu về nhà ở và thị trường bất động sản. *Circular No. 82/2024/TT-BTC providing guidance on the use of funds for the development, management, operation, and exploitation of information systems and databases on housing and the real estate market.* ***Link***	25/11/2024 *25 Nov 2024*	09/01/2025 *09 Jan 2025*

Tài nguyên - môi trường

Resources - environment

01	Nghị quyết 60/2024/UBTVQH15 mức thuế bảo vệ môi trường đối với xăng, dầu, mỡ nhờn *Decree No. 158/2024/NĐ-CP regulating road transport activities* ***Link***	24/12/2024 *24 Dec 2024*	01/01/2025 *01 Jan 2025*
02	Đề án Thành lập và phát triển thị trường các-bon tại Việt Nam *Decision 232/QĐ-TTg approving the Proposal on the Establishment and Development of the Carbon Market in Vietnam* ***Link***	24/01/2025 *24 Jan 2025*	24/01/2025 *24 Jan 2025*

Tài chính

Finance

01	Nghị định 172/2024/NĐ-CP của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Đấu giá tài sản 01/2016/QH14 được sửa đổi, bổ sung một số điều theo Luật 37/2024/QH15 *Decree detailing certain provisions of the Law on Asset Auction No. 01/2016/QH14, as amended and supplemented by Law No. 37/2024/QH15* ***Link***	27/12/2024 *27 Dec 2024*	01/01/2025 *01 Jan 2025*
02	Thông tư 41/2024/TT-BYT hướng dẫn xây dựng định mức kinh tế - kỹ thuật dịch vụ kiểm dịch y tế, y tế dự phòng tại cơ sở y tế công lập do Bộ trưởng Bộ Y tế ban hành *Circular No. 41/2024/TT-BYT providing guidelines on the development of economic-technical norms for medical quarantine services and preventive healthcare services at public healthcare facilities, issued by the Minister of Health.* ***Link***	27/11/2024 *27 Nov 2024*	13/01/2025 *13 Jan 2025*

Quyền dân sự

Civil rights

01	Nghị định 154/2024/NĐ-CP hướng dẫn Luật Cư trú *Decree No. 154/2024/NĐ-CP providing guidance on the Law on Residence.* ***Link***	26/11/2024 *26 Nov 2024*	10/01/2025 *10 Jan 2025*

Chứng khoán

Stock

01	Thông tư 83/2024/TT-BTC hướng dẫn cơ chế, chính sách về giá dịch vụ trong lĩnh vực chứng khoán áp dụng tại Sở giao dịch chứng khoán Việt Nam và các công ty con, Tổng công ty lưu ký và bù trừ chứng khoán Việt Nam. *Circular No. 83/2024/TT-BTC providing guidance on mechanisms and policies regarding service pricing in the securities sector applicable to the Vietnam Stock Exchange and its subsidiaries, as well as the Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation.* ***Link***	26/11/2024 *26 Nov 2024*	10/01/2025 *10 Jan 2025*

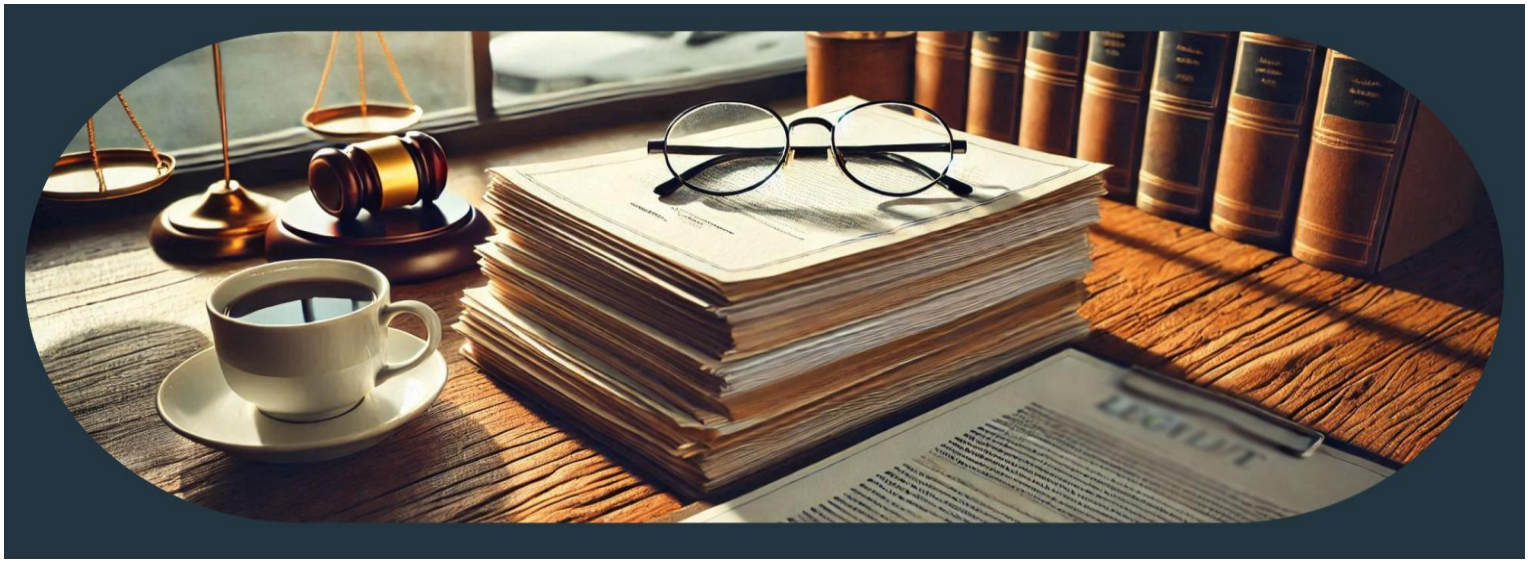
Tiền tệ - ngân hàng
Currency – Banking

01	Thông tư 52/2024/TT-NHNN quy định việc ngân hàng thương mại có cổ đông, cổ đông và người có liên quan sở hữu cổ phần vượt tỷ lệ quy định tại Điều 55 của Luật Các tổ chức tín dụng 2010 đã được sửa đổi theo Luật Các tổ chức tín dụng 2017 xây dựng và thực hiện lộ trình để bảo đảm tuân thủ các quy định tại Luật Các tổ chức tín dụng 2024 Circular No. 52/2024/TT-NHNN regulating the situation where commercial banks with shareholders, shareholders, and related parties own shares exceeding the limits specified in Article 55 of the 2010 Law on Credit Institutions, as amended by the 2017 Law on Credit Institutions, and requiring the establishment and implementation of a roadmap to ensure compliance with the provisions of the 2024 Law on Credit Institutions. ***Link***	29/11/2024 *29 Nov 2024*	15/01/2025 *15 Jan 2025*

02	Thông tư 51/2024/TT-NHNN quy định về kiểm toán độc lập đối với ngân hàng thương mại, tổ chức tín dụng phi ngân hàng, tổ chức tài chính vi mô, chi nhánh ngân hàng nước ngoài *Circular No. 51/2024/TT-NHNN regulating independent auditing for commercial banks, non-bank credit institutions, microfinance institutions, and foreign bank branches.* ***Link***	29/11/2024 *29 Nov 2024*	15/01/2025 *15 Jan 2025*

Kế toán – Kiểm toán
Accounting - Aduiting

01	Thông tư 51/2024/TT-NHNN quy định về kiểm toán độc lập đối với ngân hàng thương mại, tổ chức tín dụng phi ngân hàng, tổ chức tài chính vi mô, chi nhánh ngân hàng nước ngoài *Circular No. 51/2024/TT-NHNN regulating independent auditing for commercial banks, non-bank credit institutions, microfinance institutions, and foreign bank branches.* ***Link***	29/11/2024 *29 Nov 2024*	15/01/2025 *15 Jan 2025*



Dự thảo Luật Ban hành Văn bản quy phạm pháp luật

Draft Law on the Promulgation of Legal Normative Documents

Link

Ngày 07/01/2025, Bộ Tư pháp đã công bố dự thảo Luật Ban hành Văn bản Quy phạm Pháp luật (VBQPPL) nhằm thay thế Luật năm 2015 và các sửa đổi, bổ sung năm 2020. Dự thảo này đánh dấu bước tiến quan trọng trong việc hoàn thiện hệ thống pháp luật, hướng tới mục tiêu minh bạch, đồng bộ và hiệu quả hơn.

Dự thảo được xây dựng nhằm khắc phục những hạn chế trong quy trình ban hành VBQPPL hiện tại, đảm bảo các văn bản pháp luật được xây dựng và thực thi với chất lượng cao, phù hợp thực tiễn, dễ hiểu, dễ áp dụng. Dự thảo được xây dựng với mục tiêu:

On January 7, 2025, the Ministry of Justice announced the draft Law on the Promulgation of Legal Normative Documents (LND) to replace the 2015 Law and its amendments and supplements in 2020. This draft marks a significant step forward in improving the legal system, aiming for greater transparency, consistency, and effectiveness.

The draft law is designed to address the limitations of the current process of promulgating LNDs, ensuring that legal documents are developed and implemented with high quality, practical applicability, clarity, and ease of compliance. The draft law is constructed with the following objectives:

- Thể chế hóa đầy đủ và hiệu quả các chủ trương, chính sách lớn của Đảng và Nhà nước về cải cách hệ thống pháp luật.

- To fully and effectively institutionalize the major policies and directives of the Party and the State regarding the reform of the legal system.

- Đổi mới quy trình xây dựng VBQPPL nhằm đảm bảo tính khoa học, khả thi và giảm thiểu chồng chéo trong các quy định.

- To innovate the process of developing LNDs to ensure scientific, feasible approaches and minimize overlaps in regulations.

- Tăng cường sự tham gia của các bên liên quan, đặc biệt là doanh nghiệp, trong quá trình xây dựng và phản biện chính sách

- To enhance the participation of stakeholders, especially enterprises, in the process of policy-making and policy critique.

Sơ lược nội dung dự thảo:

Summary of the Draft Content:

- Phạm vi điều chỉnh và nguyên tắc chung: Quy định về các loại văn bản pháp luật, nguyên tắc áp dụng, phản biện xã hội và công khai chính sách.

- Scope and General Principles: Provisions on the types of legal documents, principles of application, social critique, and policy transparency.

- Hệ thống và thẩm quyền ban hành VBQPPL: Làm rõ trách nhiệm của từng cơ quan trong việc ban hành văn bản.

- System and Authority to Issue LNDs: Clarification of the responsibilities of each agency in promulgating legal documents.

- Quy trình xây dựng và ban hành: Đổi mới quy trình với trọng tâm là tăng tính minh bạch và sự tham gia của các bên liên quan, đặc biệt là trong giai đoạn lấy ý kiến.

- Process of Development and Promulgation: Innovations in the process, focusing on increased transparency and stakeholder participation, especially during the public consultation phase.

- Công khai và hiệu lực của văn bản: Đảm bảo các văn bản pháp luật được công khai trên Cổng thông tin quốc gia để thuận tiện cho người dân và doanh nghiệp tiếp cận.

- Disclosure and Effectiveness of Documents: Ensuring that legal documents are disclosed on the National Information Portal, facilitating access for citizens and businesses.

- Giám sát và xử lý vi phạm: Tăng cường cơ chế giám sát việc ban hành VBQPPL và xử lý nghiêm các văn bản trái luật hoặc gây khó khăn cho người dân, doanh nghiệp.

- Supervision and Handling of Violations: Strengthening mechanisms for supervising the promulgation of LNDs and strictly handling documents that are unlawful or cause difficulties for citizens and enterprises.

Dự kiến, dự thảo Luật sẽ được trình Quốc hội xem xét và thông qua trong năm 2025. Đây là cơ

The draft law is expected to be submitted to the National Assembly for review and approval in

hội để doanh nghiệp đóng góp ý kiến, đồng thời chuẩn bị sẵn sàng cho các thay đổi pháp lý nhằm thích ứng và phát triển bền vững trong bối cảnh pháp luật ngày càng hoàn thiện.

2025. This represents an opportunity for businesses to contribute their opinions and prepare for legal changes, enabling them to adapt and grow sustainably within an increasingly refined legal framework.

Dự thảo Luật Tổ chức chính quyền địa phương

Draft Law on Organization of Local Government

Link

Mới đây, Bộ Nội vụ đã cập nhật mới Dự thảo Luật Tổ chức chính quyền địa phương sửa đổi (Dự thảo Luật này sẽ thay thế Luật Tổ chức chính quyền địa phương hiện hành).

Recently, the Ministry of Home Affairs updated the draft revised Law on the Organization of Local Government (this draft law will replace the current Law on the Organization of Local Government).

Cụ thể, Dự thảo Luật Tổ chức chính quyền địa phương mới nhất sẽ sửa toàn diện các quy định của Luật Tổ chức chính quyền địa phương hiện hành, quy định về đơn vị hành chính và tổ chức, hoạt động của chính quyền địa phương ở đơn vị hành chính.

Specifically, the latest draft of the Law on the Organization of Local Government will comprehensively amend the provisions of the current law, covering regulations on administrative units and the organization and operation of local government within these administrative units.

Đối tượng tác động của Luật Tổ chức chính quyền địa phương mới nhất này sẽ là toàn bộ cơ quan nhà nước từ Trung ương (Quốc hội, Chính phủ, các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ) và chính quyền địa phương, các cơ quan, tổ chức, đơn vị trực thuộc của chính quyền địa phương các cấp.

The entities affected by this latest law include all state agencies from the central level (the National Assembly, the Government, Ministries, ministerial-level agencies, government-affiliated agencies) to local governments and their subordinate agencies, organizations, and units.

Dự kiến nếu được Quốc hội thông qua thì Luật này sẽ có hiệu lực trong năm 2026, trừ một số nội dung như sau:

If approved by the National Assembly, this law is expected to take effect in 2026, except for certain provisions as follows:

- Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh, thành phố thuộc thành phố trực thuộc trung ương, xã, phường, thị trấn nhiệm kỳ 2021 - 2026 kết thúc nhiệm vụ vào ngày 30/6/2026.

- The People's Councils and People's Committees of districts, towns, provincial cities, centrally-run municipal cities, communes, wards, and townships for the 2021–2026 term will complete their duties by June 30, 2026.

- Kể từ ngày 01/7/2026, Ủy ban nhân dân quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh, thành phố thuộc

- From July 1, 2026, the People's Committees of districts, towns, provincial cities, centrally-run

thành phố trực thuộc trung ương, xã, phường, thị trấn thực hiện nhiệm vụ, quyền hạn theo quy định tại Luật này.

municipal cities, communes, wards, and townships will carry out their duties and powers as prescribed by this law.

Trường hợp chưa bổ nhiệm được Chủ tịch, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh, thành phố thuộc thành phố trực thuộc trung ương thì Chủ tịch, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh, thành phố thuộc thành phố trực thuộc nhiệm kỳ 2021 - 2026 tiếp tục thực hiện nhiệm vụ, quyền hạn theo quy định của Luật này cho đến khi Chủ tịch, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh, thành phố thuộc thành phố trực thuộc trung ương, xã, phường, thị trấn mới được bổ nhiệm.

In cases where the Chairman and Vice Chairman of district-level or commune-level People's Committees have not yet been appointed, those serving in these roles during the 2021–2026 term will continue performing their duties and exercising their powers as stipulated by this law until new appointments are made.

- Văn bản của chính quyền địa phương ở quận, thị xã, thành phố thuộc tỉnh, thành phố thuộc thành phố trực thuộc trung ương, xã, phường, thị trấn được ban hành trước ngày 01/7/2026, nếu chưa được cơ quan có thẩm quyền thay thế hoặc bãi bỏ thì vẫn được áp dụng.

- Official documents issued by local governments in districts, towns, provincial cities, centrally-run municipal cities, communes, wards, and townships before July 1, 2026, will remain in effect unless replaced or annulled by a competent authority.

Theo Tờ trình, việc xây dựng Luật Tổ chức chính quyền địa phương mới nhất này nhằm:

According to the proposal, the objectives of developing this latest Law on the Organization of Local Government are:

- Bảo đảm thống nhất, đồng bộ với chủ trương thực hiện "cuộc cách mạng" về tinh gọn tổ chức bộ máy của hệ thống chính trị từ Trung ương đến cơ sở nhằm tạo động lực đưa đất nước bước vào kỷ nguyên mới - kỷ nguyên vươn mình của dân tộc.

- To ensure unification and consistency with the policy of implementing a "revolution" in streamlining the organizational structure of the political system from the central to the grassroots level, creating momentum for the country to enter a new era – an era of national development.

- Thể chế hoá đầy đủ các quan điểm chỉ đạo của Đảng, quy định của Hiến pháp năm 2013 nhằm tiếp tục đổi mới, sắp xếp, tinh gọn tổ chức bộ máy, nâng cao hiệu lực, hiệu quả hoạt động của chính quyền địa phương; đẩy mạnh phân quyền theo hướng "địa phương quyết, địa

- To fully institutionalize the Party's directives and the provisions of the 2013 Constitution, continuing to innovate, reorganize, and streamline the organizational structure, enhance the effectiveness and efficiency of local government operations, and promote

phương làm, địa phương chịu trách nhiệm", góp phần xây dựng nền hành chính nhà nước thống nhất, thông suốt, chuyên nghiệp và hiện đại.

decentralization under the principle of "local decisions, local implementation, and local accountability," contributing to the development of a unified, smooth, professional, and modern state administrative system.

- Bảo đảm vừa kế thừa những quy định còn phù hợp, vừa đổi mới căn bản nhằm hoàn thiện tổ chức chính quyền địa phương phù hợp với địa bàn đô thị, nông thôn, hải đảo, đơn vị hành chính kinh tế - đặc biệt, thiết thực nâng cao hiệu quả quản trị, chuyển đổi số của chính quyền địa phương.

- To ensure the combination of retaining provisions that remain appropriate and introducing fundamental reforms aimed at perfecting the organization of local governments in urban, rural, island, and special administrative-economic zones, significantly improving governance efficiency and advancing the digital transformation of local governments.

- Thể chế hoá đầy đủ các quan điểm chỉ đạo của Đảng, quy định của Hiến pháp năm 2013 nhằm tiếp tục đổi mới, sắp xếp, tinh gọn tổ chức bộ máy, nâng cao hiệu lực, hiệu quả hoạt động của chính quyền địa phương; đẩy mạnh phân quyền theo hướng "địa phương quyết, địa phương làm, địa phương chịu trách nhiệm", góp phần xây dựng nền hành chính nhà nước thống nhất, thông suốt, chuyên nghiệp và hiện đại.

- To fully institutionalize the Party's directives and the provisions of the 2013 Constitution, continuing to innovate, reorganize, and streamline the organizational structure, enhance the effectiveness and efficiency of local government operations, and promote decentralization under the principle of "local decisions, local implementation, and local accountability," contributing to the development of a unified, smooth, professional, and modern state administrative system.

- Bảo đảm vừa kế thừa những quy định còn phù hợp, vừa đổi mới căn bản nhằm hoàn thiện tổ chức chính quyền địa phương phù hợp với địa bàn đô thị, nông thôn, hải đảo, đơn vị hành chính kinh tế - đặc biệt, thiết thực nâng cao hiệu quả quản trị, chuyển đổi số của chính quyền địa phương.

- To ensure the combination of retaining provisions that remain appropriate and introducing fundamental reforms aimed at perfecting the organization of local governments in urban, rural, island, and special administrative-economic zones, significantly improving governance efficiency and advancing the digital transformation of local governments.

- Quán triệt chủ trương của Trung ương, Quốc hội về việc "Luật chỉ quy định những vấn đề khung, những vấn đề có tính nguyên tắc, đúng

- To implement the guidelines of the Central Government and the National Assembly, ensuring that "the law only stipulates framework issues and principles under the authority of the

thẩm quyền của Quốc hội" nhằm bảo đảm tính ổn định của hệ thống pháp luật.

- Khắc phục các hạn chế, bất cập, vướng mắc từ thực tiễn thi hành Luật trong thời gian qua

National Assembly," thereby guaranteeing the stability of the legal system.

- To address limitations, shortcomings, and obstacles encountered in the practical implementation of the law over the years

Dự thảo Nghị định quy định các trường hợp khác được miễn, giảm tiền sử dụng đất, tiền thuê đất theo quy định tại Luật Đất đai và sửa đổi, bổ sung một số nội dung về tiền sử dụng đất, tiền thuê đất, quỹ phát triển đất tại Nghị định số 103/2024/NĐ-CP và Nghị định số 104/2024/NĐ-CP

The draft Decree stipulates additional cases eligible for exemption and reduction of land use fees and land rental fees under the Land Law and amends and supplements certain provisions on land use fees, land rental fees, and the land development fund in Decree No. 103/2024/ND-CP and Decree No. 104/2024/ND-CP

Link

Bộ Tài chính đang lấy ý kiến góp ý với dự thảo Nghị định của Chính phủ quy định các trường hợp khác được miễn, giảm tiền sử dụng đất, tiền thuê đất theo quy định tại khoản 2 Điều 157 Luật Đất đai và sửa đổi, bổ sung một số nội dung về tiền sử dụng đất, tiền thuê đất, quỹ phát triển đất tại Nghị định số 103/2024/NĐ-CP và Nghị định số 104/2024/NĐ-CP của Chính phủ.

The Ministry of Finance is seeking public feedback on the draft Government Decree, which stipulates additional cases eligible for exemption and reduction of land use fees and land rental fees under Clause 2, Article 157 of the Land Law and amends and supplements certain provisions on land use fees, land rental fees, and the land development fund in Decree No. 103/2024/ND-CP and Decree No. 104/2024/ND-CP of the Government.

Nghị định dự kiến áp dụng với cơ quan Nhà nước, người sử dụng đất và các đối tượng khác liên quan đến việc tính, thu, nộp, quản lý tiền sử dụng đất, tiền thuê đất theo quy định; Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân tỉnh, thành

The draft Decree is expected to apply to state agencies, land users, and other relevant entities involved in the calculation, collection, payment, and management of land use fees and land rental fees; People's Councils and

phố trực thuộc trung ương; Quỹ phát triển đất; Tổ chức được ứng vốn từ Quỹ phát triển đất; các cơ quan, tổ chức, đơn vị khác có liên quan đến Quỹ phát triển đất.

People's Committees of provinces and centrally-run cities; the Land Development Fund; organizations receiving advances from the Land Development Fund; and other relevant agencies, organizations, and units related to the Land Development Fund.

Trường hợp được Nhà nước giao đất, cho thuê đất từ 1/8/2024 đến trước ngày Nghị định này có hiệu lực thi hành mà chưa được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền tính và thông báo tiền sử dụng đất phải nộp theo quy định và thuộc đối tượng được miễn, giảm tiền sử dụng đất, tiền thuê đất theo quy định tại Điều 3 Nghị định này thì nay thực hiện miễn, giảm tiền sử dụng đất, tiền thuê đất theo quy định tại Nghị định này.

For cases where land was allocated or leased by the State from August 1, 2024, to before the effective date of this Decree but has not yet been assessed and notified by the competent authority regarding the payable land use fees, and if they qualify for exemption or reduction under Article 3 of this Decree, the exemption or reduction shall now be applied according to the provisions of this Decree.

Theo dự thảo Nghị định, miễn tiền sử dụng đất đối với diện tích đất được giao trong hạn mức giao đất ở trong các trường hợp:

According to the draft Decree, land use fees are exempted for the allocated land within the residential land allocation limit in the following cases:

- Giao đất để bố trí tái định cư hoặc giao đất cho các hộ gia đình, cá nhân trong các cụm, tuyến dân cư vùng ngập lũ theo quyết định của Thủ tướng Chính phủ về việc điều chỉnh, bổ sung đối tượng và cơ chế vay vốn xây dựng nhà ở thuộc chương trình xây dựng cụm, tuyến dân cư và nhà ở vùng thường xuyên ngập lũ đồng bằng sông Cửu Long;

- Land allocation for resettlement or allocation to households and individuals in flood-prone residential clusters and corridors, as per the Prime Minister's decision on adjusting and supplementing beneficiaries and loan mechanisms for housing construction under the program for building residential clusters and housing in the frequently flooded areas of the Mekong Delta.

- Giao đất cho các hộ dân làng chài, dân sống trên sông nước, đầm phá di chuyển đến định cư tại các khu, điểm tái định cư theo quy hoạch, kế hoạch và dự án được cấp có thẩm quyền phê duyệt.

- Land allocation for fishing village residents and people living on rivers, lakes, and lagoons relocating to resettlement areas under planning, plans, and projects approved by the competent authority.

Miễn, giảm tiền thuê đất trong các trường hợp:

- Miễn tiền thuê đất cho cả thời hạn thuê đối với trường hợp sử dụng đất để xây dựng trụ sở Ngân hàng Chính sách xã hội các cấp (bao gồm: Hội sở chính, Sở giao dịch, Trung tâm đào tạo, Chi nhánh Ngân hàng Chính sách xã hội cấp tỉnh, cấp huyện, Phòng giao dịch thuộc Chi Ngân hàng Chính sách xã hội cấp tỉnh), trụ sở Ngân hàng Phát triển Việt Nam. Việc miễn tiền thuê đất được thực hiện đối với Ngân hàng Chính sách xã hội các cấp, Ngân hàng Phát triển Việt Nam đáp ứng mục tiêu hoạt động không vì mục đích lợi nhuận theo quy định của Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ;

- Miễn tiền thuê đất đối với diện tích nhà, đất phục vụ đối ngoại giao cho đơn vị được giao nhiệm vụ trực tiếp quản lý nhà, đất phục vụ đối ngoại để cho các tổ chức nước ngoài có chức năng ngoại giao, văn phòng nước ngoài thuê theo chính sách ưu đãi đặc biệt của Nhà nước theo quyết định của cấp có thẩm quyền mà lựa chọn thuê đất theo quy định tại khoản 3 Điều 30 Luật Đất đai năm 2024;

- Miễn, giảm tiền thuê đất đối với doanh nghiệp có dự án đầu tư vào nông nghiệp, nông thôn;

- Giảm tiền thuê đất đối với trường hợp được Nhà nước cho thuê đất trả tiền thuê đất hàng năm sử dụng vào mục đích sản xuất, kinh doanh nhưng phải tạm ngừng hoạt động để khắc phục hậu quả do bị thiên tai, hỏa hoạn hoặc do các nguyên nhân bất khả kháng.

Exemption and Reduction of Land Rental Fees:

- Full exemption of land rental fees for the entire lease term for land used to build the headquarters of the Social Policy Bank at all levels (including the headquarters, transaction offices, training centers, provincial and district branches, and transaction offices of the provincial branches) and the headquarters of the Vietnam Development Bank. This exemption applies to the Social Policy Bank and the Vietnam Development Bank as long as they operate on a non-profit basis, as regulated by the Government and the Prime Minister.

- Exemption of land rental fees for properties serving diplomatic activities, assigned to units directly managing such properties, which are leased to foreign organizations with diplomatic functions or foreign offices under the State's special preferential policies, as decided by competent authorities, if they opt for land lease under Clause 3, Article 30 of the 2024 Land Law.

- Exemption and reduction of land rental fees for businesses investing in agriculture and rural development projects.

- Exemption and reduction of land rental fees for cases where land is leased by the State with annual payment for agricultural, forestry, aquaculture, and salt production purposes but is affected by natural disasters or fires.

SB LAW

Hanoi Head Office
3rd floor, Kinh Do Building, 292 Tay Son,
Trung Liet ward, Dong Da district, Hanoi

Ho Chi Minh City Office
6Flr, PDD Building, No.162 Pasteur Str,
Ben Nghe Ward, District 1, HCMC.

www.sblaw.vn

info@sblaw.vn

+ 84 906 17 17 18